

# 2024

## REPORTE ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

**ENERO A DICIEMBRE**

East Bay Municipal Utility District  
(Distrito Municipal de Servicios  
Públicos del Este de la Bahía) se  
complace en informar que, en el  
2024, la calidad del agua potable  
que usted recibe cumplió o superó  
todos los requisitos estatales y  
federales que salvaguardan la  
salud pública.



# Servicio de suministro de agua con el que puede contar.

EBMUD trabaja las 24 horas del día para suministrar agua de alta calidad a nuestros clientes, desde la fuente hasta el grifo.

El principal suministro de agua que abastece a 1.4 millones de clientes del Este de la Bahía tiene sus inicios con la nieve y la lluvia que caen sobre las 578 millas cuadradas de la cuenca del río Mokelumne en la vertiente occidental de la Sierra Nevada, en los condados de Alpine, Amador y Calaveras. En gran medida, esta área está protegida de la actividad humana y está formada en su mayor parte por bosques nacionales y tierras no urbanizadas.

El agua del río Mokelumne desemboca en la represa Pardee, cerca de Valley Springs, California. Tres grandes acueductos transportan el agua a lo largo de 90 millas desde la represa Pardee hasta nuestras plantas de tratamiento y represas terminales del Este de la Bahía (Briones, San Pablo y Upper San Leandro), donde parte del agua se mezcla con la escorrentía local antes de ser tratada. A continuación, el agua tratada se suministra al sistema de distribución y a los clientes.

Para satisfacer las necesidades de agua de los clientes durante las épocas de sequía, EBMUD puede extraer agua de otras fuentes, tal como el río Sacramento. También apoyamos programas de conservación del agua, invertimos en infraestructura de agua reciclada y colaboramos con socios del condado de San Joaquín para desarrollar capacidades de almacenamiento y extracción de aguas subterráneas con el fin de diversificar nuestro portafolio de suministro de agua para satisfacer las necesidades de los clientes.

# Fluyendo hacia el futuro

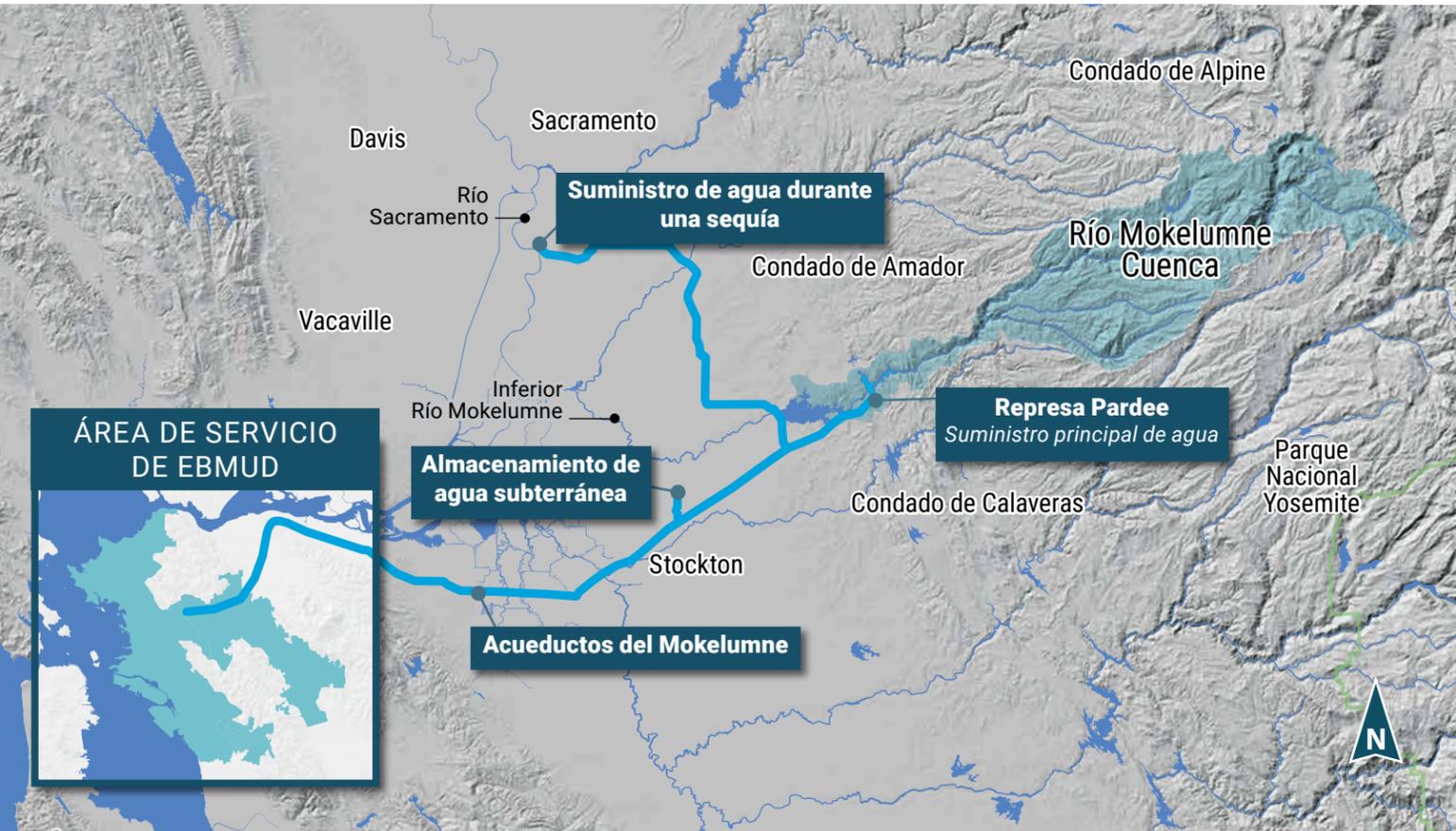
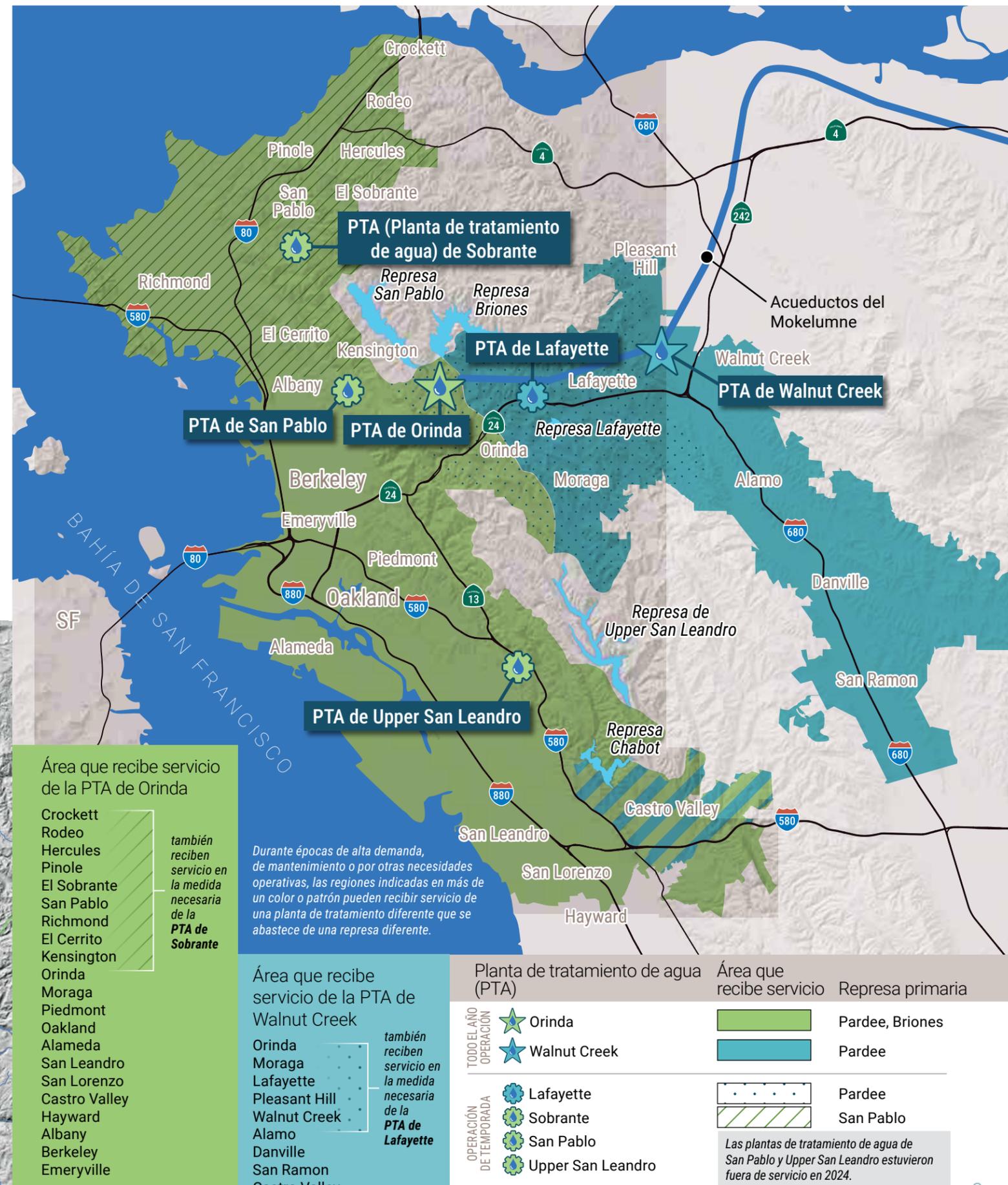
La sequía, el cambio climático y los desastres naturales han despertado un renovado interés en la confiabilidad de nuestro suministro de agua. Los cambios en los patrones climáticos y las fluctuaciones cada vez más extremas entre periodos de lluvias intensas y sequías que se prolongan durante varios años plantean retos cada vez mayores. EBMUD planifica con mucha anticipación las necesidades de suministro de agua de nuestra región, actualmente hasta 2050, y ha definido medidas para hacer frente a la incertidumbre y aprovechar al máximo nuestros recursos naturales.

EBMUD invierte de forma continua en su infraestructura crítica para garantizar que los servicios de suministro de agua de los que usted depende sigan siendo seguros, confiables y de precio accesible. Ya sea administrando el suministro de agua, modernizando las plantas de tratamiento o reemplazando tuberías deterioradas por el uso, siempre trabajamos para responder a las necesidades de nuestra comunidad.

Algunas de las docenas de proyectos de infraestructura esencial en marcha incluyen:

- **Mejoras en las plantas de tratamiento de agua** Durante varios años se llevarán a cabo mejoras para modernizar nuestras plantas de tratamiento, con el fin de optimizar la desinfección del agua, fortalecer la confiabilidad del servicio y aumentar la resiliencia frente a las fluctuaciones en la calidad del agua ocasionadas por el cambio climático.
- **Reemplazo y rehabilitación de represas** Se están mejorando o reemplazando varios tanques de agua deteriorados por el uso en las comunidades con el fin de mantener la confiabilidad del servicio y la calidad del agua.
- **Reconstrucción de tuberías** El reemplazo de las tuberías de distribución deterioradas por el uso antes de que se rompan reduce las pérdidas de agua, las interrupciones del servicio a los clientes y los posibles daños a la propiedad y al medio ambiente. EBMUD identifica estratégicamente las tuberías más vulnerables y planea reemplazar casi 300 millas de tuberías a lo largo de la próxima década.

# Área de servicio de EBMUD



# Protección de las fuentes de agua

EBMUD realiza estudios sanitarios de la cuenca hidrográfica del río Mokelumne y de la cuenca hidrográfica del Este de la Bahía al menos cada cinco años para garantizar la excelente calidad de nuestras fuentes de agua. Estos estudios identifican fuentes potenciales de contaminantes en las cuencas hidrográficas, analizan tendencias y recomiendan prácticas de administración de cuencas hidrográficas para proteger la calidad del agua sin tratar. Los estudios más recientes se realizaron en el 2021. Las fuentes de posible contaminación pueden incluir escorrentías tras incendios forestales, riesgos geológicos, la erosión, la vida silvestre y el ganado, las instalaciones sanitarias, las actividades recreativas, las aguas pluviales en zonas urbanas y los corredores de transporte. Esfuerzos continuos para proteger las fuentes de agua contra todas las actividades potenciales de contaminación forman una parte integral del control de la calidad del agua de EBMUD. Si desea consultar estos reportes, comuníquese con EBMUD o con la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (State Water Board).

# Dónde se somete el agua a tratamiento

EBMUD somete a tratamiento toda el agua del grifo en una de nuestras seis plantas de tratamiento de agua ubicadas en el Este de la Bahía. Disponer de múltiples plantas nos brinda flexibilidad operativa para suministrar agua a todos nuestros clientes en todo momento, incluso durante interrupciones por mantenimiento de las plantas y los periodos de calidad variable de la fuente de agua. Como resultado de ello, los clientes reciben agua de plantas de tratamiento diferentes en distintas temporadas del año, tal como se muestra en el mapa de la página 3. Puede estar seguro de que el agua de EBMUD siempre cumple o supera las rigurosas normas de calidad.

# Lo que se detectó y se reportó

En el 2024, EBMUD llevó a cabo el tratamiento de agua sin procesar de múltiples fuentes, y suministró constantemente agua potable de alta calidad cumpliendo o superando todos los requisitos de salud pública establecidos por la Junta Estatal del Agua y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (USEPA, por sus siglas en inglés).

Las tablas de las páginas siguientes muestran las cantidades medidas de contaminantes detectadas en 2024 o en el año más reciente en el que se requirieron las muestras. Las muestras se tomaron en las fuentes de agua de EBMUD, en las plantas de tratamiento de agua, en el sistema de distribución y en los grifos de los consumidores.

Para garantizar la seguridad del agua potable que usted consume, el agua que se suministra a los clientes es tratada y monitoreada continuamente en las plantas de tratamiento, y el personal realiza cientos de pruebas de campo sobre la calidad del agua a lo largo de todo nuestro sistema cada día. Además, nuestro laboratorio certificado realiza más de 20,000 pruebas analíticas cada año para detectar la presencia de más de 100 sustancias, entre las que se incluyen microorganismos, pesticidas, herbicidas, asbestos, plomo, cobre, productos derivados del petróleo, PFAS (sustancias de perfluoroalquilo y polifluoroalquilo) y subproductos de los procesos de tratamiento del agua. Este reporte solo incluye las sustancias detectadas a un nivel igual o superior al nivel estatal o federal requerido para su notificación. En este caso, ¡el que no haya noticias es una buena noticia! Una lista completa de todos los parámetros y resultados monitoreados está disponible para su descarga en [www.ebmud.com/water-quality](http://www.ebmud.com/water-quality). Desplácese hacia abajo hasta la sección del Reporte anual sobre la calidad del agua, donde encontrará un enlace a la tabla *Tabla de datos de todos los parámetros 2024 (2024 All Parameters Data Table.pdf)*.

# Tablas de datos sobre el agua, páginas 6 a 8.

## Tabla 1 Regulados para proteger la salud pública

Estos contaminantes están regulados para proteger su salud. Poseen niveles máximos de contaminantes, conocidos como MCL primarios, establecidos por la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Estos niveles se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible.

## Tabla 2 Regulados por estética del agua potable

Estos contaminantes están regulados para conservar las cualidades estéticas, tales como el sabor, el olor y la apariencia del agua potable. Poseen niveles máximos de contaminantes establecidos por la Junta Estatal del Agua, también conocidos como MCL secundarios.

## Tabla 3 Contaminantes no regulados

Estos contaminantes actualmente no están regulados. Algunos fueron muestreados de conformidad con la 5ª Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR5) y deben ser reportados si son detectados. El monitoreo conforme a la regla UCMR ayuda a las agencias reguladoras a determinar en dónde están presentes ciertos contaminantes y si estos deben ser regulados en el futuro. Esta tabla también incluye otros contaminantes que tienen niveles de notificación del estado, también conocidos como NL. Los NL son niveles recomendados con base en criterios de salud establecidos por la Junta Estatal del Agua para sustancias químicas presentes en el agua potable que no requieren monitoreo obligatorio por parte de las agencias proveedoras del servicio y que no cuentan con niveles máximos de contaminantes (MCL) exigibles por ley. Cuando se encuentran sustancias químicas en concentraciones superiores a su NL, se aplican ciertos requisitos y recomendaciones.

## Tabla 4 Otros parámetros de interés para los clientes

Estas medidas del agua, como el pH, la dureza y alcalinidad, podrían ser de interés para los clientes.



Los ingenieros asistentes Miles y Ellen son parte del equipo de EBMUD que realiza mejoras que durarán varios años para modernizar nuestras plantas de tratamiento de agua. Las mejoras permitirán optimizar la desinfección del agua, la confiabilidad y la resistencia frente a las fluctuaciones en la calidad del agua ocasionadas por el cambio climático.

# Cómo leer las tablas de datos sobre el agua

Encuentre su ubicación en el mapa de la página 3. Tome nota de qué planta(s) de tratamiento de agua le brinda(n) servicio a esa área.

- 1 Consulte la **columna 1** de las tablas que se encuentra en las páginas 6-8 para encontrar el contaminante que le interesa. Recuerde, ¡el que no haya noticias es una buena noticia!
- 2 La **columna 2** indica el objetivo estatal o federal. En esa cantidad o menos, no hay un riesgo conocido o previsto para la salud que resulte por la presencia del contaminante en el agua potable. No todos los contaminantes incluidos tienen objetivos estatales o federales.
- 3 La **columna 3** indica la cantidad máxima que permite la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Esta cantidad generalmente no es tan baja como el objetivo de salud pública indicado en la **columna 2**.
- 4 La **columna 4** indica la cantidad promedio detectada a lo largo del área de servicio de EBMUD o en las localidades designadas.
- 5 Encuentre la columna que corresponda a la(s) planta(s) de tratamiento de agua que le brinda(n) servicio. Esta es la fluctuación de la concentración del contaminante detectada en el agua de su área.
- 6 La última columna indica la manera en que el contaminante generalmente se introduce en el agua potable que usted consume.

1	2	3	4	5	6		
Regulated for public health Primary MCL (Unit)	State or federal goal PWS, MCL (L or MGD/G)	Highest amount allowed MCL, MRL, or AL	EBMUD Results				Typical sources
			System average	WATER TREATMENT PLANTS Individual Sample Results*			
				Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante
<b>Microbiological</b>				0.3%			
Total Coliform, highest % found any month	0	TP*	NA				
Turbidity Max (NTU)	NA	1	0.02	0.10	0.08	0.10	0.10
Turbidity ≤0.3 NTU, lowest % of any month (%)	NA	TP*	100%	100%	100%	100%	100%
<b>Inorganic</b>							
Aluminum (ppb)	600	1,000	ND	ND	ND	ND	ND
Fluoride (ppm)	1	2	0.7	0.7-0.8	0.6-0.8	ND-0.8	0.6-0.7
Hexavalent Chromium	0.1	0.5	ND	ND	ND	ND	0.1
<b>Trace Metals</b>							
Copper (ppm)	0.3	1.0	NA	0 of 53 sample sites above AL, 100th percentile = ND Range = ND-0.2			Internal corrosion of household plumbing system, erosion of natural deposits
Lead (ppm)	0.3	1.5	NA	0 of 53 sample sites above AL, 100th percentile = ND Range = ND-33.3			Internal corrosion of household plumbing system, erosion of natural deposits
<b>Acidity/Alkalinity</b>							
Acidity (pH)	6	8.5	6.1	6.3	6.3	6.3	6.3
Alkalinity (ppm CaCO <sub>3</sub> )	175	175	138	141	141	141	141

TABLA DE MUESTRA

# Reporte Anual sobre la Calidad del Agua de EBMUD de 2024

En el 2024, el agua potable fue continuamente de la más alta calidad y superó todos los requisitos de salud pública establecidos por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.



El inspector principal del sistema de agua, Ben, recolecta muestras de agua en el campo para analizar la presencia total de bacterias coliformes, garantizando así un suministro de agua potable seguro y confiable.

1	Regulados por razones de salud pública MCL primario (Unidad)	Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	Promedio del sistema	Resultados de EBMUD				Fuentes típicas
					PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA Resultados de muestras individuales A				
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	
Microbiológicos	Coliformes totales, el % más alto encontrado en cualquier mes	0	TT <sup>B</sup>	NA	0.3%				Está presente de forma natural en el medio ambiente
	Máxima turbidez (NTU)	NA	1	0.02	0.10	0.08	0.10	0.10	Escorrentía del suelo o tierra
	Turbidez ≤0.3 NTU, porcentaje más bajo de cualquier mes (%)	NA	TT <sup>C</sup>	100%	100%	100%	100%	100%	
Inorgánicos	Aluminio (ppb)	600	1,000	ND	ND	ND	ND	ND - 128	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Fluoruro <sup>D</sup> (ppm)	1	2	0.7	0.7 - 0.8	0.6 - 0.8	ND - 0.8	0.6 - 0.7	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
	Cromo hexavalente <sup>E</sup> (ppb)	0.02	10	ND	ND - 0.2	ND - 0.2	ND - 0.2	0.1 - 0.2	Erosión de depósitos naturales; transformación de cromo trivalente presente de forma natural en cromo hexavalente mediante procesos naturales
Plomo y cobre	Cobre (ppm)	0.3	1.3	NA	0 de 53 sitios de muestreo por encima del AL, valor del percentil 90 = ND, rango = ND - 0.2				Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales
	Plomo (ppb)	0.2	15	NA	0 de 53 sitios de muestreo por encima del AL, valor del percentil 90 = ND, rango = ND - 13.3				Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales
Radio nucleidos	Actividad bruta de partículas beta (pCi/L)	0	50 <sup>F</sup>	6.1	6.3	6.3	5.1 - 6.3	ND - 17	Erosión de depósitos naturales
D/DBP	Bromato (ppb)	0.1	10	1.3 <sup>G</sup>	NA	NA	NA	ND - 2.8	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro <sup>H</sup> (ppm)	4	4	2.5 <sup>G</sup>	0.06 - 3.73				Desinfectante de agua potable añadido para tratamiento
	Control de los precursores de DBP/TOC (NA)	NA	TT <sup>I</sup>	NA	NA	NA	NA	cumplió el requisito	Varias fuentes naturales y artificiales
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb) <sup>K</sup>	NA	60	49 <sup>J</sup>	20 - 44	22 - 35	18 - 42	25 - 53	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Trihalometanos (ppb) <sup>K</sup>	NA	80	58 <sup>J</sup>	33 - 60	26 - 60	35 - 68	24 - 48	Subproducto de la desinfección del agua potable

2	Regulado por la estética del agua potable MCL secundario (Unidad)	Objetivo estatal o federal PHG o MCLG	Cantidad máxima permitida MCL	Promedio del sistema	Resultados de EBMUD				Fuentes típicas			
					PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA Resultados de muestras individuales A							
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante				
Aluminio (ppb)					600	200	ND	ND	ND	ND - 128	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua	
Cloruro (ppm)					NA	250	6	4	4	4 - 5	12 - 16	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Conductancia específica (µS/cm)					NA	900	106	53	61	57 - 130	270	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato (ppm)					NA	250	7	1 - 2	1 - 2	1 - 10	30 - 39	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos (ppm)					NA	500	59	ND - 54	ND - 53	ND - 83	140 - 180	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales

## Notas

- A** Las plantas de tratamiento de agua de San Pablo y Upper San Leandro estuvieron fuera de servicio en 2024.
- B** La técnica de tratamiento para coliformes totales desencadena acciones de seguimiento si el porcentaje de muestras positivas de coliformes totales en cualquier mes supera el 5%.
- C** La técnica de tratamiento de la turbidez requiere que al menos el 95% de las muestras de agua recolectadas cada mes en cada planta de tratamiento de agua sea de menos de 0.3 NTU.
- D** Vea la **página 10** del Reporte anual sobre la calidad del agua de 2024 para obtener información adicional sobre el fluoruro presente en el agua potable.
- E** Existen nuevas regulaciones sobre el cromo hexavalente. Para obtener más información, consulte la **página 9**.
- F** La Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos considera que 50 pCi/L es el nivel de riesgo para las partículas beta. Los resultados corresponden al muestreo más reciente, que pudo haberse realizado en años anteriores.
- G** Este valor representa el promedio anual continuo más alto, en el que se basa el cumplimiento. Los valores que se muestran de las plantas de tratamiento de agua indican la fluctuación de los resultados de muestras individuales.
- H** Los residuos de cloramina presentes en el sistema de distribución se miden como una cantidad equivalente de cloro. Cuando la cloramina residual no puede ser detectada, la muestra es analizada más a fondo con el fin de asegurarse de que la calidad microbiológica del agua cumpla con las regulaciones.
- I** La técnica de tratamiento para controlar los precursores de DBP requiere la eliminación de un determinado porcentaje de TOC. Esto solo se aplica a la Planta de tratamiento de agua de Sobrante. Consulte la tabla 4 para ver los resultados de las muestras de TOC.
- J** Este valor representa el promedio anual continuo más alto en una sola ubicación, en el que se basa el cumplimiento.
- K** Estos datos se recopilan en el sistema de distribución. Las ubicaciones de las muestras se asignan a la planta de tratamiento de agua más representativa, pero los datos también podrían representar agua de otra planta.

## Términos clave

- AL** Nivel de acción regulatoria. El nivel de concentración que, al excederse, ocasiona el tratamiento u otros requisitos que un sistema de abastecimiento de agua tiene la obligación de seguir.
- DBP** Subproductos de la desinfección. Estos se forman cuando el cloro y/o el ozono reaccionan con sustancias naturales en el agua. Los trihalometanos (THM), los ácidos haloacéticos (HAA), el clorato y el bromato son subproductos de la desinfección.
- D/DBP** Desinfectantes y subproductos de la desinfección. Residuos de desinfectantes, subproductos de desinfección y precursores de subproductos.
- MCL** Nivel máximo de contaminante. El nivel máximo permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública (PHG, por sus siglas en inglés) o de los objetivos de nivel máximo de contaminante (MCLG, por sus siglas en inglés) en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se refieren al olor, el sabor y la apariencia del agua potable.
- MCLG** Objetivo de nivel máximo de contaminante. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. Los MCLG son determinados por la USEPA.
- MRDL** Nivel máximo de desinfectante residual. El nivel máximo permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

- MRDLG** Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual. El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- NA** No se aplica.
- ND** No detectado.
- Estándar primario del agua potable** Estos estándares regulan los contaminantes que afectan la salud mediante el establecimiento de MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) junto con sus requisitos de monitoreo y notificación.
- PHG** Objetivo de salud pública. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. La EPA de California establece los PHG.
- TOC** Carbono orgánico total. Es una medida del contenido orgánico del agua.
- Turbidez** Una medida de la opacidad del agua. La turbidez se monitorea porque es un buen indicador de la eficacia de nuestros sistemas de filtración.
- TT** Técnica de tratamiento. Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

## Unidades

- gpg** granos por galón
- NTU** Unidad nefelométrica de turbidez. Una medida de la opacidad del agua
- pCi/L** Picocurios por litro
- ppm** partes por millón (miligramos por litro, mg/L). Una ppm es como 1 segundo en 11.5 días.
- ppb** partes por mil millones (microgramos por litro, µg/L). Una ppb es como 1 segundo en casi 32 años.
- ppt** partes por billón (nanogramos por litro, ng/L). Una ppt es como 1 segundo en casi 32,000 años.
- µS/cm** microsiemens por centímetro. Una medida de la conductancia eléctrica

3	Contaminantes no regulados MCL (Unidad) no establecida	Nivel de notificación estatal	Resultados de EBMUD				
			Promedio del sistema	PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA Resultados de muestras individuales <sup>A</sup>			
			Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	
UCMR5	Ácido perfluorobutanoico - PFBA (ppt) <sup>L</sup>	NA	ND	ND	ND	ND - 5.1	
Otros <sup>M</sup>	Clorato (ppb)	800	108	87	140	74 - 140	69 - 210
	N-nitrosodimetilamina - NDMA <sup>K</sup> (ppt)	10	3.9 <sup>J</sup>	ND - 3.6	1.4 - 3.4	1.6 - 2.8	2.1 - 4.9

4	Otros parámetros de interés para los clientes (Unidad)	Resultados de EBMUD			
		PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA Resultados de muestras individuales <sup>A</sup>			
		Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante
Alcalinidad, total como CaCO <sub>3</sub> (ppm)		17 - 25	19 - 25	18 - 42	67 - 85
Calcio (ppm)		4 - 6	4 - 6	4 - 10	18 - 23
Dureza como CaCO <sub>3</sub>	(gpg) <sup>M</sup>	1	1	1 - 2	4 - 6
	(ppm)	13 - 22	12 - 20	14 - 32	69 - 96
Magnesio (ppm)		1	1	1 - 2	6 - 8
pH (pH)		9.2 - 9.3	9.2 - 9.3	8.9 - 9.5	8.3 - 8.6
Potasio (ppm)		1	1	1	1
Sílice (ppm)		8 a 12	9 - 12	8 a 12	9 - 10
TOC en la fuente de agua (ppm)		1.3 - 1.7	1.3 - 1.7	1.3 - 3.3	3.4 - 5.1
TOC en el agua tratada <sup>O</sup> (ppm)		-	-	-	2.2 - 3.1
Sodio (ppm)		5 - 6	5 - 6	4 - 12	21 - 26

### Notas

- A** Las plantas de tratamiento de agua de San Pablo y Upper San Leandro estuvieron fuera de servicio en 2024.
- J** Este valor representa el promedio anual continuo más alto en una sola ubicación, en el que se basa el cumplimiento.
- K** Estos datos se recopilan en el sistema de distribución. Las ubicaciones de las muestras se asignan a la planta de tratamiento de agua más representativa, pero los datos también podrían representar agua de otra planta.
- L** El PFBA no es uno de los seis compuestos PFAS regulados recientemente y no tiene un MCL.
- L** Parámetros con un nivel de notificación.
- N** Granos por galón (gpg) es una medida de la dureza del agua. Conocer la cantidad puede ayudar a mejorar el funcionamiento de un lavaplatos, el equipo de enfriamiento y otros procesos industriales. Consulte el manual de instrucciones del fabricante del electrodoméstico para informarse acerca del nivel óptimo de granos por galón.
- O** Las plantas de tratamiento de Walnut Creek, Lafayette y Orinda no tienen la obligación de monitorear el TOC. Los valores de TOC en el agua tratada por estas plantas son similares o inferiores a los de su fuente de agua.

## Regulaciones sobre la calidad del agua

Este reporte refleja cambios en los requisitos regulatorios del agua potable durante 2024. Con el fin de garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Junta Estatal del Agua y la USEPA prescriben regulaciones que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de distribución de agua. Las regulaciones del Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés) y de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos establecen límites de la presencia de contaminantes en el agua embotellada que proporcionan el mismo nivel de protección a la salud pública. Información adicional sobre el agua embotellada está disponible en el sitio web del CDPH. ([www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx](http://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx))

Las fuentes del agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada), incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye por la superficie de la tierra o a través del subsuelo, disuelve minerales que están presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos; y puede también absorber sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

**Contaminantes microbianos**, tales como virus, bacterias y protozoarios, como el *criptosporidium*, los cuales pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería agrícola y animales silvestres.

**Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden estar presentes de forma natural o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

**Pesticidas y herbicidas** que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, entre los que se incluyen sustancias químicas sintéticas y orgánicas volátiles, las cuales son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos** que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades mineras.

El 10 de abril de 2024 se adoptaron nuevas regulaciones para las sustancias de perfluoroalquilo y polifluoroalquilo (PFAS). Esta nueva regulación estableció requisitos de monitoreo y normas de salud para el agua potable en relación con 6 sustancias químicas PFAS: PFOA, PFOS, PFBS, PFNA, HFPO-DA y PFHxS. Los proveedores de agua, incluido EBMUD, están obligados a tomar muestras de PFAS y, si es necesario, a tratar el agua para garantizar el cumplimiento de la norma. El monitoreo inicial debe realizarse a más tardar para 2027, y las normas deben cumplirse para 2029. EBMUD empezó el monitoreo inicial de PFAS en 2024 y continuará monitoreando estas sustancias químicas en el agua potable en 2025. Hasta ahora, todos los resultados han cumplido las normas. Para obtener más información, por favor consulte la página informativa de EBMUD en [www.ebmud.com/pfas](http://www.ebmud.com/pfas).

Se adoptaron nuevas regulaciones para el cromo hexavalente el 1 de octubre de 2024. La norma establece una nueva norma de salud y reduce su límite de detección analítica. Los sistemas de suministro de agua deben llevar a cabo un monitoreo inicial a más tardar para el 1 de abril de 2025. EBMUD ya ha cumplido su requisito de monitoreo inicial y ha detectado cromo hexavalente en concentraciones muy inferiores a las normas de salud, tal como se muestra en la tabla 1. De aquí en adelante, EBMUD continuará llevando a cabo actividades de monitoreo anual. Las mejoras en los métodos de laboratorio han permitido detectar el cromo hexavalente en concentraciones 10 veces inferiores a las anteriores. De esta manera, las bajísimas concentraciones naturales de cromo hexavalente en las fuentes de agua de EBMUD son ahora detectables y deben notificarse.

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información acerca



El operador de tratamiento de agua, Seiji, y otros miembros del personal de EBMUD monitorean continuamente la calidad del agua suministrada a los clientes.

de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud en el sitio web de la USEPA en Internet en ([www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water](http://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water)). Comuníquese con su proveedor de atención médica o visite el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) si desea obtener directivas sobre el uso del agua del grifo con fines de salud o médicos.

## Poblaciones vulnerables

Algunas personas podrían ser más vulnerables que el resto de la población general a los contaminantes presentes en el agua potable. Las personas con deficiencias inmunológicas, como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y bebés pueden correr mayores riesgos de infección.

Estas personas deben consultar con sus proveedores de cuidado de la salud acerca del consumo de agua potable. Las directivas de la USEPA/CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidium* y *giardia* y otros contaminantes microbianos están disponibles en el sitio web de los CDC. ([www.cdc.gov/criptosporidium/about/](http://www.cdc.gov/criptosporidium/about/))

## Criptosporidium y giardia

El *criptosporidium* y la *giardia* son microorganismos patógenos (organismos que provocan enfermedades) que están presentes de forma natural en el ambiente y se encuentran en el agua superficial en todos los Estados Unidos. Aunque el *criptosporidium* y la *giardia* no se detectan en la mayoría de las muestras de la fuente de agua de EBMUD, se detectan ocasionalmente y se supone que están presentes, a niveles bajos, en todo momento. Es por eso que filtramos el agua ya que la filtración es altamente eficaz para eliminar estos contaminantes. Sin embargo, la filtración no puede garantizar una eliminación del 100%.

Para causar una enfermedad, el *criptosporidium* y la *giardia* deben ingerirse, y pueden transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. La mayoría de las personas en buena salud pueden superar la enfermedad en unas pocas semanas. Sin embargo, algunas personas con deficiencias inmunológicas, los bebés y niños pequeños, y las personas de edad avanzada corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrosa para la vida. Nosotros recomendamos a dichas personas que consulten a sus médicos en relación con las precauciones apropiadas que deben tomarse para evitar la infección.

## Almacenamiento de agua para emergencias

EBMUD da prioridad a la preparación para terremotos, tormentas, incendios forestales, apagones y otras emergencias. Sin embargo, incluso con una excelente preparación, pueden producirse interrupciones en el servicio. La recuperación del sistema público de agua tras una catástrofe grave como un terremoto tomará tiempo. EBMUD se prepara para este tipo de emergencias y recomienda a todos los residentes del Área de la Bahía que también se preparen almacenando agua de emergencia con el fin de hacer frente a las consecuencias inmediatas. EBMUD recomienda al menos dos galones por persona por día por un mínimo de siete días. No se olvide de tomar en cuenta a sus mascotas.

Obtenga más información sobre el almacenamiento de agua para emergencias y otras formas de prepararse en [www.ebmud.com/emergency-preparedness](http://www.ebmud.com/emergency-preparedness).



Para garantizar la seguridad del agua potable, nuestros laboratorios realizan más de 20,000 pruebas al año para monitorear más de 100 sustancias. Aquí, la microbióloga investigadora Melissa examina una muestra de agua bajo el microscopio.

## El plomo en el agua potable

No hay plomo en el agua suministrada por las plantas de tratamiento de agua de EBMUD. Sin embargo, el plomo puede ingresar en el agua potable de los hogares si los antiguos materiales de plomería y las tuberías que contienen plomo están en contacto con el agua.

Entre 1942 y 1945, cuando el cobre y el acero escaseaban debido a su alta demanda durante la guerra, EBMUD utilizó plomo en las tuberías de servicio de agua. Todos estos servicios con plomo se han eliminado. De conformidad con los nuevos requisitos federales, EBMUD ha regresado a estas antiguas instalaciones que tenían líneas de servicio de plomo para determinar si alguna de ellas tiene tuberías de hierro galvanizado en la porción correspondiente al cliente. En algunos sistemas de agua, las tuberías de hierro galvanizado se habían contaminado con plomo, y el plomo puede liberarse al agua. Las pruebas de EBMUD indican que esto no ha ocurrido en el agua de nuestro sistema; sin embargo, estos clientes fueron notificados en el 2024 sobre esta situación heredada y se les ofreció una prueba para detectar la presencia de plomo de forma gratuita. Puede acceder al inventario de antiguas líneas de servicio de plomo de EBMUD aquí: [www.ebmud.com/lead](http://www.ebmud.com/lead).

Durante casi 100 años, hemos mantenido un programa de control de la corrosión para reducir la lixiviación del plomo de nuestras tuberías principales y de las tuberías de nuestros clientes. Ajustamos el pH del agua a medida que sale de nuestras plantas de tratamiento, y este tratamiento ha sido considerado como un tratamiento óptimo para el control de la corrosión por el estado de California en lo que respecta a nuestro sistema. Aun así, el plomo puede estar presente como un legado de antiguas de prácticas de plomería, particularmente en tuberías anticuadas dentro de los hogares. Según la USEPA, las viviendas construidas antes de 1986 son más propensas a tener tuberías o accesorios que contienen plomo.

Durante 2024, se tomaron muestras de 53 hogares y se analizaron para detectar la presencia de plomo y cobre. El 90 por ciento de estas muestras fue inferior al nivel mínimo de notificación de 5 ppb, y ninguna de las muestras superaba el nivel de acción de 15 ppb. Los resultados fluctuaron de ND a 13.3 ppb. Debido a los bajos resultados, EBMUD realiza muestreos para detectar plomo y cobre cada tres años; el próximo monitoreo se llevará a cabo en 2027. Puede consultar la totalidad de esta información en [www.ebmud.com/lead](http://www.ebmud.com/lead).

Si le preocupa la posibilidad de que haya niveles de plomo elevados en el agua de su vivienda, tiene la opción de que se realice un análisis del agua de su hogar. EBMUD les ofrece a sus clientes una prueba gratuita para detectar la

presencia de plomo cada año. Más de 4,700 clientes han solicitado un vale para una prueba gratuita de detección de la presencia de plomo desde que inició el programa en 2017. Más del 90 por ciento de las concentraciones de plomo de estas muestras de clientes suelen estar

por debajo de 1 ppb. Solicite un vale para la prueba gratuita de detección de plomo llamando al Servicio de Atención al Cliente al 866-403-2683 o enviando un mensaje a [ebmud.com/contact-us](mailto:ebmud.com/contact-us) y seleccionando el tópic "Lead sample voucher request" (Solicitud de vale para la prueba de detección de plomo).

## Mensaje de la EPA sobre el plomo

Si está presente, el plomo puede ocasionar graves efectos en la salud de personas de todas las edades, especialmente las mujeres embarazadas, bebés lactantes (tanto alimentados con fórmula como con leche materna) y los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería de las viviendas. EBMUD es responsable de suministrar agua potable de alta calidad y eliminar las tuberías de plomo, pero no tiene control sobre los distintos materiales utilizados en los componentes de plomería de su hogar. Debido a que los niveles de plomo pueden variar con el tiempo, es posible que ocurra una exposición al plomo aunque los resultados del muestreo del agua del grifo no detecten plomo en un momento dado. Puede ayudar a protegerse a sí mismo y a su familia identificando y eliminando los materiales con plomo de las tuberías de su hogar y tomando medidas a fin de reducir el riesgo para su familia. La utilización de un filtro certificado por el Instituto Nacional Estadounidense de Estándares para eliminar el plomo es eficaz. Siga las instrucciones suministradas con el filtro para asegurarse de que el filtro se utilice correctamente. Utilice solo agua fría para beber, cocinar y preparar la fórmula para bebés. Hervir el agua no elimina el plomo del agua. Antes de utilizar agua del grifo para beber, cocinar o preparar la fórmula para bebés, deje correr el agua durante varios minutos. Puede hacerlo abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o activando el lavavajillas. Si usted tiene una línea de servicio de plomo o hierro galvanizado que requiere la sustitución de la línea de servicio, es posible que deba dejar correr el agua durante un periodo más largo. Póngase en contacto con EBMUD si le preocupa la presencia de plomo en el agua y desea que el agua de su hogar sea sometida a una prueba. Puede encontrar información sobre la presencia de plomo en el agua potable, los métodos de puesta a prueba y las medidas que se pueden tomar para minimizar la exposición al plomo en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Fluoración

Las leyes estatales requieren que EBMUD añada fluoruro al agua potable con el fin de evitar las caries dentales en los consumidores. Las regulaciones actuales exigen que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan entre 0.6 y 1.2 ppm con una dosis óptima de 0.7 ppm. Nuestro monitoreo demostró que los niveles de fluoruro en el sistema de distribución de agua sometida a tratamiento se mantuvieron en promedio en la dosis óptima de 0.7 ppm. De conformidad con la Asociación Dental Americana y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés), preparar fórmula infantil con agua fluorada óptimamente es una práctica segura. Si un bebé se alimenta principalmente con fórmula infantil preparada con agua fluorada, puede haber una mayor probabilidad de desarrollar fluorosis leve del esmalte, pero la fluorosis del esmalte no afecta la salud del bebé ni la salud de los dientes del bebé. Para reducir esta probabilidad, se puede utilizar agua embotellada desionizada, purificada, destilada o desmineralizada para preparar fórmula infantil. Si tiene preguntas adicionales sobre el fluoruro, comuníquese con su proveedor de servicios de salud. Se ofrece información adicional en los sitios web de la Junta Estatal del Agua ([www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certific/drinkingwater/Fluoridation.html](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certific/drinkingwater/Fluoridation.html)) y de los CDC ([www.cdc.gov/fluoridation](http://www.cdc.gov/fluoridation)).

### Solicite un vale para la prueba gratuita de detección de plomo

Llame al 866-403-2683 o envíe un mensaje a [customerservice@ebmud.com](mailto:customerservice@ebmud.com)



La química Kristin y otros miembros del personal del laboratorio monitorean el agua de EBMUD para confirmar que siempre cumple o supera las normas regulatorias de seguridad y calidad.

## Reporte una preocupación relacionada con la calidad del agua



¿Tiene alguna pregunta o preocupación sobre la calidad del agua que consume? Llame al 866-403-2683. Los inspectores de EBMUD responden a las llamadas dentro de un plazo de un día hábil en relación con agua de aspecto sucio, con color, con partículas extrañas o con sabor u olor inusual.



La represa Pardee de EBMUD en las faldas de la Sierra Madre suministra agua proveniente del río Mokelumne. Aquí podemos ver que se ha instalado una cortina de turbidez cerca de la torre de salida para mejorar la claridad y la calidad del agua.



375 Eleventh Street  
Oakland, CA 94607  
1-866-403-2683  
www.ebmud.com

# Cómo comunicarse con EBMUD

Si desea obtener más información sobre la calidad del agua o reportar alguna inquietud relacionada con la calidad del agua, llame al 866-403-2683 o visite [www.ebmud.com/waterquality](http://www.ebmud.com/waterquality).

Si desea recibir este reporte por correo, por favor envíe un mensaje a [customerservice@ebmud.com](mailto:customerservice@ebmud.com) o llame al 866-403-2683. Vea este reporte por Internet en [www.ebmud.com/wqr](http://www.ebmud.com/wqr).

EBMUD cuenta con una Junta Directiva compuesta por siete miembros elegidos públicamente en los distritos que se encuentran dentro del área de servicio de EBMUD. Invitamos al público a participar en las decisiones que afectan la calidad del agua potable y otros asuntos relacionados durante las reuniones de su Junta Directiva, las cuales se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes. Para obtener más información, visite [www.ebmud.com/board-meetings](http://www.ebmud.com/board-meetings).

Director General  
Clifford C. Chan

## Contactos adicionales

División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos • 510-620-3474  
[www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/programs/](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/)

Departamento de Salud Pública del Condado de Alameda • 510-267-8000 • [www.acphd.org](http://www.acphd.org)

División de Salud Pública de Contra Costa • 925-608-5200 • [www.cchealth.org](http://www.cchealth.org)

PUB. 148 3/25 2M ♻️ 30% de desechos post-consumidor

### English

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

### Spanish

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

### Chinese

這是有關於您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

### Tagalog

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

### Vietnamese

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

### Korean

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

### Farsi

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

### French

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

### Hebrew

זהו מידע חשוב אודות מי השתייה שלכם. תרגמו אותו או פנו לאדם שיכול לקרוא

### Hindi

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

### Arabic

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

### Russian

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

### Japanese

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

### German

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

### Portuguese

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

### Italian

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

### Polish

Oto ważna informacja dotycząca wody pitnej. Należy ją przetłumaczyć lub poprosić o to osobę, która ją rozumie.

### Urdu

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں اہم معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

### Khmer

នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ អំពីទឹកផឹករបស់អ្នក។ សូមរកគេប្រាប់ ឬពិគ្រោះជាមួយនឹងអ្នកណាដែលយល់វា។

### Gujarati

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.

### Tamil

இது உங்கள் குடிநீர் பற்றிய முக்கியமான தகவல். அதை மொழிபெயர்க்கவும் அல்லது அதை புரிந்துகொண்ட ஒருவருடன் பேசவும்.

### Bengali

এটা আপনার পানি/জল পান করা সম্পর্কে তথ্য। এটা অনুবাদ করুন, অথবা এমন কারও সঙ্গে কথা বলুন যিনি এটা বোঝেন।

### Punjabi

ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

### Telugu

ఇది మీ త్రాగునీటి గురించి ముఖ్యమైన సమాచారం. దీనిని అనువదించండి లేదా దీనిని అర్థం చేసుకునే ఎవరితోనైనా మాట్లాడండి.

### Armenian

Ասիկա կարեւոր տեղեկություն է ձեր խմելիք ջրերի մասին: Թարգմանե՛ք կամ խոսե՛ք այն մարդու հետ, որ կը հասկնայ կայն: